

Langenscheidt

Geschäftsbriefe

Englisch

Mustersätze und Briefe
im Baukastensystem

Von Birgit Abegg
und Michael Benford



Langenscheidt

Berlin · München · Wien · Zürich · New York

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	3	Referenzen	39
Benutzerhinweise	4	Bitte um Referenzen	39
Der korrekte englische Geschäftsbrief	15	Beim Geschäftspartner	39
Briefbeispiel	15	Bei Dritten	39
Die Briefbestandteile	16	Antwort auf Referenzersuchen	40
Postzustellung und Adressen	18	Positive Auskunft	40
Das Fax	20	Vage Auskunft	40
Ausdrücke des Post- und Transportwesens	22	Negative Auskunft	41
		Abgabe nicht möglich	41
Briefbeispiele	23	Konditionen	42
Die Anfrage	25	Lagerung	42
Angebotsanforderungen	25	Lieferung	42
		Menge	43
Das Angebot	27	Verpackung	43
Antwort auf Angebots- anforderungen	27	Versicherung	44
Ablehnung	27	Zahlungsbedingungen	44
Angebot entsprechend der Anfrage	29	Auftrag	45
Angebot von der Anfrage abweichend – andere		Auftragserteilung	45
Ausführung	31	Auftragsannahme	46
Qualitätsabweichung	31	Auftragsablehnung	46
Probelieferungen können nicht ausgeführt werden	32	Ordnungsgemäße Auftragsabwicklung	47
Angebot mit Einschränkungen	32	Anzeige des Produktionsbeginns	47
Unverlangtes Angebot	34	Versandanzeige	47
Antwort auf Angebot	36	Rechnungsstellung	48
Eingangsbestätigung	36	Warenempfangsbestätigung	49
Negative Antwort	36	Abweichungen und Störungen	50
Positive Antwort	36	Lieferverzug	50
Bitte um Änderung des Angebots	37	Zahlungsverzug	51
Ablehnung des Wunsches auf Angebotsänderung	37	Mängelrüge	51
Dem Wunsch kann entsprochen werden	37	Antwort auf Reklamationen	53
Dem Wunsch kann bedingt entsprochen werden	38	Bitte um Verständnis	53
		Beanstandung wird überprüft	53
		Beanstandung wird zurück- gewiesen	54
		Die Firmen und ihre Vertreter	55
		Vertretungsangebot	55
		Bewerbung	56
		Antwort auf angebotene Vertretung	56

Vertretungsgesuch	57	Kontoüberziehung	79
Antwort der zu vertretenden Firma	57	Blankokredit	79
Vertretungsvertrag	58	Übersendung von Dokumenten	80
Bekanntgabe des Vertreters	59	Eröffnung eines Dokumenten-	
Vertragskündigung durch den		akkreditivs	80
Vertreter	59	Vorlage von Dokumenten zum	
Vertragskündigung durch die		Inkasso	81
Firma	60	Vorlage von Dokumenten gegen	
Kommissionsgeschäft	60	Akzept	82
Provisionsgeschäft	61	Einzahlung eines Wechsels	82
		Zahlungsauftrag	83
Schreiben zu besonderen		Kontoauszug	83
Gelegenheiten	62	Bitte um Zusendung	83
Dankschreiben	62	Übereinstimmung mit Auszug	83
Glückwünsche	63	Nichtübereinstimmung mit dem	
Firmenjubiläum	63	Kontoauszug	84
Geburtstag	63	Geschäfte mit Schecks	84
Filialeröffnung	63	Vorlage eines Schecks	84
Berufsjubiläum	64	Rücksendung eines Schecks	84
Anzeige der Geschäftseröffnung	64	Annullierung eines Schecks	85
Änderung von Firmennamen und		Verlust der Kreditkarte	85
Anschrift	65	Anschluss an elektronisches	
Übernahme einer Gesellschaft	65	Bankensystem	85
Austritt eines Gesellschafters	66	Anlage von Kapital	86
Ernennung zum Direktor	66	Börsengeschäfte	87
Anzeige eines Besuchstermins	67	Ankauf von Effekten	87
Bestätigung eines Besuchstermins	67	Verkauf von Effekten	87
Einladung zu einer Ausstellung	68		
Annahme der Einladung zu einer		Korrespondenz in Marketing	
Ausstellung	68	und Werbung	88
Mitteilung über Umstellung auf			
neues Software-System	69	Anfrage auf Erstellung einer	
Bitte um Auskunft an eine		Marktstudie	88
offizielle Stelle	70	Antwort auf Anfrage zur Erstellung	
		einer Marktstudie	89
Hotelkorrespondenz	71	Einschaltung einer Werbeagentur	89
Anfrage	71	Werbung und Publicrelations	90
Reservierung Einzelperson	72	Bitte um Ausarbeitung einer	
Reservierung Tagung	72	Anzeigenkampagne	90
Reservierung Gruppe	73	Übersendung von Werbematerial	90
Antwort des Hotels	74	Mitteilung der Werbeagentur	90
Absage	74	Werbung im Internet	91
Positive Antwort	74	Bitte um Ausarbeitung einer	
Bestätigung einer Konferenz	75	Homepage	91
		Beantwortung einer Homepage-	
		Anfrage	91
Bankkorrespondenz	76		
Kontoeröffnung	76	Empfehlungsbriefe,	
Anfrage	76	Einführungsbriefe,	
Anfrage auf Durchführung von		Bewerbungen	92
Inkassoaufträgen	76	Ankündigung eines Besuchers	92
Auftrag	77	Beantwortung eines Einführungsb-	
Kontoschließung	77	riefes	92
Kreditanträge	78	Positive Referenz	93
Kontokorrentkredit	78	Vage Referenz	93
		Bewerbungsschreiben	94

Einladung zum Vorstellungsgespräch	94	Verpackung	117
Einstellung	95	Lieferfrist	118
Absage auf Bewerbung	95	Versandanzeige von Prospekten	118
Kündigung	96	Versandanzeige von Preislisten	119
		Versandanzeige von Mustern	119
Korrespondenz im Transport-		Antwort auf Anfrage nach	
wesen	97	Probelieferung	120
<hr/>		Abweichendes Angebot	120
Luftfracht	97	Qualitätsabweichungen	120
Anfrage an Spediteur (Ausfuhr)	97	Mengen- und Größen-	
Anfrage an Spediteur (Inland)	97	abweichungen	121
Auftrag an Spediteur (Einfuhr)	98	Preisabweichungen	122
Antwort des Spediteurs	98	Abweichungen in der	
Seefracht und Binnenschiffahrtsfracht	99	Verpackung	122
Anfrage an Reederei	99	Kein Musterversand	123
Anfrage an Reederei auf		Keine Probelieferungen	123
Übernahme einer Voyage-Charter	99	Kein Kauf auf Probe	124
Antwort der Reederei	100	Abweichungen von den	
Auftragserteilung an Binnen-		Lieferbedingungen	124
schiffahrtsunternehmen	100	Abweichungen von den	
Straßentransport und Bahnfracht	101	Zahlungsbedingungen	125
Anfrage an Spediteur	101	Angebot mit Einschränkungen	126
Angebot des Spediteurs	102	Zeitlich beschränktes Angebot	126
Auftrag an Lkw-Spediteur	103	Mengenmäßig begrenztes	
Auftrag an Bahn-Spediteur	103	Angebot	126
		Mindestabnahme	127
Austauschsätze	105	Unverlangtes Angebot	127
		Antwort auf Angebot	130
Die Anfrage	107	Empfangsbestätigung	130
<hr/>		Negative Antwort	130
Allgemeine Nachfrage	107	Positive Antwort	130
Prospektanforderung	107	Bitte um Änderung des Angebots	131
Preis- und Preislistenanforderung	108	Qualität	131
Anforderung von Qualitäts- und		Menge und Größe	131
Garantieangaben	108	Preise	132
Anforderung von Mengen- und		Verpackung	133
Größenangaben	109	Lieferung	133
Musteranforderung	109	Zahlungsbedingungen	134
Probelieferung	110	Garantien	135
Kauf auf Probe	110	Versandart	135
Nachfrage nach Sonderangebot	110	Ablehnung des Wunsches	
Nachfrage nach Lieferungs- und		auf Angebotsänderung	136
Zahlungsbedingungen	111	Dem Wunsch kann entsprochen	
		werden	137
Das Angebot	112	Ablehnung des Änderungs-	
<hr/>		wunsches und neues Angebot	138
Antwort auf Angebotsanforderungen	112		
Keine Angebotsabgabe	112	Referenzen	139
Angebot entsprechend der		<hr/>	
Nachfrage	113	Referenzanforderung	139
Einführungssätze	113	Geschäftspartner	140
Preisangabe	113	Zusicherung der Diskretion und	
Preisnachlässe und -zuschläge	115	Schlussätze	140
Gültigkeit des Angebots	115	Referenzanforderung bei Banken	140
Qualität und Garantie	116	Referenzanforderung bei	
Mengen- und Größenangaben	117	Auskunfteien	141

Antwort auf Referenzersuchen	142	Banküberweisung	164
Positive Auskunft	142	Scheck	164
Vage Auskunft	143	Forderungsabtretung	164
Negative Auskunft	143	Wechsel	165
Ablehnung des Referenzgesuchs	144	Lieferung gegen Akkreditiv	165
Die Firma ist nicht bekannt	144	Lieferung mit Eigentumsvorbehalt	166
Erteilung von Referenzen nicht üblich	145	Erfüllungsort	166
		Gerichtsstand	166
		Inkasso	166
Konditionen	146	Auftrag	167
Lagerung	146	Auftragserteilung	167
Allgemeines	146	Einleitende Sätze	167
Spezielles	146	Mengen	168
Transport zum Lager	147	Qualität	168
Allgemeine Angebote	148	Verpackung	169
Absagen	148	Preise	169
Angebot Freilager	148	Versandart	170
Angebot Lagerraum mit Sonderausstattung	149	Lieferfrist	170
Verweis an Geschäftspartner	150	Erfüllungsort	171
Auftragserteilung	150	Zahlungsbedingungen	171
Absagen	151	Durchführung des Auftrags	172
Bestätigung	151	Hinweis auf Folgeaufträge	172
Lieferung	152	Bitte um Auftragsbestätigung	173
Anfragen	152	Auftragsbestätigung	173
Angebot	152	Auftragsannahme	173
Versand	153	Annahme mit dem Vermerk „Laut Bestellung“	173
Zeitliche Bindung	153	Annahme mit Wiedergabe der Bestellung	174
Menge	154	Annahme mit Änderungen	174
Mindestabnahmemengen	154	Auftragsablehnung	175
Ware kann nicht in ausreichender Menge geliefert werden	154	Ablehnung des Auftrags ohne Grund	175
Verpackung	155	Ablehnung des Auftrags mit Angabe des Grundes	175
Allgemeine Anfragen	155		
Spezielle Anfragen	155	Ornungsgemäße	
Allgemeine Angebote	156	Auftragsabwicklung	176
Spezielle Angebote	157	Anzeige des Produktionsbeginns	176
Allgemeine Auftragserteilung	158	Anzeige des Produktionsendes und Abholbereitschaft	176
Spezielle Auftragserteilung	158	Versandanzeige	177
Auftragsbestätigung und Versandavis	159	Rechnungsstellung	178
Allgemeine Verpackungs- bedingungen	159	Begleitsätze für Rechnungs- übersendung	178
Versicherung	160	Warenempfangsbestätigung	179
Anfrage	160	Bestätigung des Zahlungseingangs	179
Bitte um Abschluss der Versicherung	161		
Zahlungsbedingungen	162	Abweichungen und Störungen	181
Barzahlung ohne Skonto bei Wareneingang	162	Anzeige des Bestellungenverzugs	181
Nach Erhalt der Rechnung	162	Widerruf des Angebots	181
Skonto	162	Lieferverzug	182
Zahlungsziel	163	Nachlieferfrist	183
Kreditgewährung	163		
Barzahlung	164		

Regressandrohung	183	Vorbeugende Maßnahmen	207
Rücktritt vom Vertrag	184	Lieferung	207
Deckungskauf und Schadenersatz	185	Zahlung	208
Zahlungsverzug	185	Mengen	208
Erste Mahnung	185	Qualität	209
Zweite Mahnung	186	Verpackung	209
Dritte Mahnung und Fristsetzung	187	Verschiedenes	210
Strenge Mahnung und Androhung von rechtlichen Maßnahmen	187	Antwort wegen verlorener Sendungen	210
Übergabe an Rechtsanwalt	187	Rechtsfragen	212
Mängelrüge	188	Anfragen	212
Mengenabweichung	188	Antworten	212
Qualitätsabweichung vom Muster	189	Die Firmen und ihre Vertreter	214
Qualitätsabweichung von der Probelieferung	190	Vertretungsangebot	214
Qualitätsabweichung von der Bestellung	190	Zeitungsannoncen	214
Qualitätsabweichung von den Angaben	190	Persönliche Briefe	214
Mangelhafte Verpackung	191	Beschreibung der Tätigkeit	215
Falschlieferung	192	Beschreibung der Produkte	215
Falsche Rechnungsstellung	192	Marktbeschreibung	216
Nichteinhaltung der versprochenen Abzüge	193	Beschreibung der Werbemaßnahmen	217
Missverständnisse und Unklarheiten	194	Beschreibung des Vertretungsgebiets	217
Verlorene Sendungen	195	Anforderungen	218
Antworten auf Störungsanzeigen	195	Persönlichkeit	218
Angebotswiderruf	195	Fachwissen	218
Auftragswiderruf	196	Lebenslauf	219
Rechtfertigung des Verzugs	196	Zeugnisse	219
Lieferverzug	196	Referenzen	220
Zahlungsverzug	197	Vergütungen	220
Entschuldigung für Lieferverzug	198	Gehalt	220
Entschuldigung für Zahlungsverzug	199	Provisionen	220
Ablehnende Antworten auf Mängelrügen	200	Spesen	221
Nichtannahme einer Mehrlieferung	200	Anstellungszeit	222
Unvollständigkeit	200	Beginn	222
Qualitätsrügen	201	Dauer	222
Verpackungsmängel	202	Vorstellung	223
Anerkennung der Mängel	202	Bewerbung auf Vertretungsangebot	223
Liefermenge	202	Einleitende Sätze	223
Qualität	203	Angaben zur Person	223
Verpackung	204	Vorstellungstermin	224
Falschlieferung	204	Antwort auf angebotene Vertretung	224
Rechtfertigung der Rechnungsstellung	205	Ablehnung	224
Antworten auf fehlerhafte Abzüge	205	Annahme	225
Gutschriftsanzeige	207	Vertretungsgesuch	225
Antworten auf Missverständnisse und Unklarheiten	207	Zeitungs- und Internetannoncen	225
		Angaben zur Person	226
		Referenzen	226
		Branche	226
		Vergütungen (aus der Sicht des Vertreters)	227

Vertragsdauer (aus der Sicht des Vertreters)	227	Beschwerden der Firma	250
Vertretungsgebiet (aus der Sicht des Vertreters)	228	Antwort des Vertreters	250
Ablehnung des Gesuchs	228	Provisions- und Spesenabrechnung	251
Annahme des Gesuchs	229	Aufstellung des Vertreters	251
Branchenangabe	229	Antwort der Firma	251
Gebietsangabe	229	Stellungnahme des Vertreters	252
Vergütungen (aus der Sicht der zu vertretenden Firma)	230	Kündigung der Vertretung	253
Vertragsdauer (aus der Sicht der zu vertretenden Firma)	231	Vertragsgemäße Kündigung durch die Firma	253
Vorstellungstermin	231	Vertragsgemäße Kündigung durch den Vertreter	253
Vertretungsvertrag	232	Fristlose Kündigung durch die Firma	253
Parteien	232	Fristlose Kündigung durch den Vertreter	254
Tätigkeit	232	Kommissions- und Provisionsgeschäfte	254
Vertretungsgebiet	233	Anbieten eines Kommissionsgeschäfts: Einkauf	254
Vergütungen	234	Antwort des Kommissionärs	255
Gehalt	234	Anbieten eines Kommissionsgeschäfts: Verkauf	256
Provisionen	234	Antwort des Kommissionärs/Konsignatars	256
Spesen	235	Kommissionär ersucht um Einkaufskommission	257
Abrechnung	235	Antwort des Kommittenten	258
Werbung	236	Kommissionär ersucht um Verkaufskommission	258
Unterstützung durch die Firma	236	Antwort des Kommittenten/Konsignanten	259
Alleinwerbung des Vertreters	236	Unstimmigkeiten zwischen Kommittenten/Konsignanten und Kommissionär/Konsignatar	260
Wettbewerbsverbot	236	Schreiben des Kommittenten/Konsignanten	260
Vertragsdauer	237	Antwort des Kommissionärs/Konsignatars	260
Kündigung	237	Beendigung des Kommissionsgeschäfts	262
Vertragsänderungen	238	Kündigung durch den Kommittenten/Konsignanten	262
Einführung des Vertreters	239	Kündigung durch den Kommissionär/Konsignatar	262
Bericht des Vertreters	239		
Tätigkeit	239	Schreiben zu besonderen Gelegenheiten	264
Schwierigkeiten	240	Dankschreiben	264
Allgemeine Marktlage	241	Glückwünsche	264
Kaufkraft	241	Geschäftsjubiläum	264
Konkurrenten	242	Weihnachten und Neujahr	265
Verbesserungsvorschläge	243	Geschäftsöffnung	265
Aufträge	243	Vermählung, Geburtstag	266
Firmenbericht an den Vertreter	244	Kondolenzbriefe	266
Bestätigung der Aufträge	244	Firmeninformation	266
Formelles zu den Aufträgen	244		
Materielles zu den Aufträgen	245		
Anerkennungsschreiben	245		
Zurechtweisung des Vertreters	246		
Produktionsausweitung	246		
Auslaufende Artikel	247		
Preisveränderungen	247		
Briefwechsel zwischen Kunde, Firma und Vertreter	247		
Kunde an Firma	247		
Firma an Vertreter	248		
Vertreter an Firma	249		
Firma an Kunden	249		
Unstimmigkeiten zwischen Firma und Vertreter	250		
Auftragsabwicklung	250		

Geschäftseröffnung/ Eröffnung einer Filiale oder Verkaufsniederlassung/ Änderungen innerhalb der Firma	266	Bankkorrespondenz	285
Änderung des Firmennamens	267	Kontoeröffnung	285
Änderung der Firmenanschrift	268	Kontoschließung	286
Änderung der Telefon- und/ oder Fax-Nummern sowie der E-Mail-Adresse	268	Kreditanträge	286
Faxankündigung und -änderung	269	Übersendung von Dokumenten	287
Änderung der Beteiligungs- verhältnisse	269	Kontoauszug	288
Austritt eines Gesellschafters	269	Börsengeschäfte	289
Aufnahme eines Gesellschafters	270	Bargeldloser Zahlungsverkehr	290
Ernennungen	271	Marketing und Werbung	291
Abberufungen	271	Marktforschung	291
Verabredungen	272	Anfragen	291
Besuchsanzeige	272	Antworten	292
Bitte um Empfang	272	Werbung und Publicrelations	293
Bitte um Zimmerbestellung und -abbestellung	273	Anfragen	293
Treffpunkt, Bitte um Abholung	273	Antworten	294
Besuchsabsage	273	Angebot einer Werbe- oder PR-Agentur	294
Ausstellungen	274	Positive Antwort auf Angebot der Werbe- oder PR-Agentur	295
Bekanntgabe einer Ausstellung	274	Negative Antwort auf Angebot einer Werbe- oder PR-Agentur	296
Einladung zum Besuch einer Ausstellung	274	Empfehlungsbriefe, Einführungsbriefe, Bewerbungen	297
Organisation der Ausstellung	275	Ankündigung eines Besuchers	297
Hinweis auf Computer/Internet	275	Bitte um Unterstützung	297
Korrespondenz mit offiziellen Stellen	277	Auskunft über neue Mitarbeiter	298
Anschreiben an offizielle Stellen	277	Einarbeitung	298
Antworten offizieller Stellen	278	Positive Referenz	299
Hotelkorrespondenz	279	Vage Referenz	299
Allgemeines	279	Bewerbungsschreiben	300
Sonderwünsche	280	Eingangsformeln	300
Transport	280	Weitere Einzelheiten	300
Reservierungen	281	Schlussworte	301
Rechnungsstellung	281	Antwort auf Bewerbung und Einladung zum Vorstellungsgespräch	302
Auskunft	282	Einstellung	303
Anforderung von Unterlagen	282	Absage auf Bewerbung	303
Menüvorschläge	282	Kündigung durch den Arbeitgeber	304
Prospekte	282	Kündigung des Arbeitnehmers	304
Fundgegenstände	283	Korrespondenz im Transportwesen	305
Zimmer, Wert- und Fund- gegenstände	283	Luftfracht	305
Checklists	283	Anfrage an die Spedition	305
Buchungen	283	Antwort des Spediteurs	306
Formularvorschlag	284	Auftragserteilung	307
Telefon – Fax – Computer	284	Auftragsbestätigung	308
Telefon	284	Diverse Bestimmungen	308
Fax	284	Seefracht und Binnenschiffahrts- fracht	309
Computer	284		

Angebotsanforderungen	309	Spezielle Auftragserteilung	330
Allgemeine Anfragen an die		Versandanzeige	331
Spedition	309	Transportversicherung	331
Charteraufträge	310	Konditionen	331
Lademöglichkeit	310	Anfragen	332
Verladen, Löschen, Verfrachten	311	Angebote	333
Container	312	Auftragserteilung	333
Gebühren	312	Auftragsbestätigung	334
Aufträge	313	Umfang des Versicherungsschutzes	334
Antworten auf Anfragen	314	Schadensfall	334
Auftragserteilung	317		
Auftragserteilung mit Vorbehalten	317		
Auftragsbestätigung	318	Anhang	337
Straßentransport und Bahnfracht	320	Internationale Handelsabkürzungen und Fachausdrücke	339
Allgemeine Anfragen	320		
Spezielle Anfragen	321	Länderverzeichnis mit Währung und internationaler Geschäftssprache	344
Anschlussgleis	321		
Bitte um Konditionen	322	Britische und amerikanische Maße und Gewichte	350
Verpackungsmaterial	323		
Transportkombinationen	323	Alphabetisches Register	353
Beförderungspapiere	324		
Diverses	325		
Angebote	326		
Kostenstellung	326		
Kosten für Verpackungsmittel	327		
Transportkombinationen	327		
Fracht- und Begleitpapiere	328		
Diverses	329		